

## 16. El Cid

*(imnebbha mill-film bl-istess isem)*

El Cid habb lil Ximenes, u mhabbithom  
safja sal-qiegh daqs il-kristall li jaqsam  
go seba' lwien id-dawl li jghaddi jiddi  
minn gewwa fih.

'Mma d-dinja ma tiflaħx l-imħabba safja,  
u tagħmel mill-ahjar sabiex tifriddha;  
fl-ghajnejn tal-maħbubin mhux ferħ trid tara,  
'mma dmugh tad-demmm.

U Alla ta' kull tant donnu li jaqbel  
m'ghemil id-dinja, u jzomm il-qlub mifruda,  
u b'xejn ma tqanqlu sabiex jerfa' sebghu  
ħa jgib il-ghaqda.

El Cid kien sejjer fil-kastell ta' hatnu  
ghax kien wasal it-tieg; izda fi triqtu  
sab gilba Mori qieghda tahraq knisja  
ta' raħal ckejken.

U hebb għalihom, tahom xebgha kbira  
flimkien ma' shabu, u 'l dawk li baqghu ħajja  
qabathom prigunieri u lilhom rabat  
kollha ma' madmad.

In-nies riedet toqtolhom mingħajr ħniena;  
u l-messaġġier tar-re ried lilhom jieħu  
imkaxkra lejn il-ħabs, sabiex kif jixraq  
jigu maqtula.

El Cid kien kavallier ta' mingħajr tebgha;  
kellu saħħa tal-id, u saħħa akbar  
tal-moħħ u l-qalb, u kien jaf jara 'l bogħod,  
u kien jaf jahfer.

Minflok insara u Mori li jiggieldu  
b'pika tal-mewt bejniethom, hu kien jara  
Spanja magħquda, fejn l-insara jistghu  
jghixu mal-Mori

Fil-paċi u l-ftehim, ta' veri aħwa  
t'omm wahda – Spanja; wara l-bieb Ben Youssef  
firda akbar kien jistenna biex jattakka,  
u 'l Spanja jassar.

U flok lill-Mori qatel li kien qabad  
gagħalhom jahilfu mħabba u obbedjenza  
lejn Spanja u lejn ir-Re, ftehim u għaqda  
u lilhom heles.

Id-dinja ma tiflaħx kull għemil nobbli,  
tedha bil-piki, toghxa fil-vendetti;  
u ikkundannat l-għemil t'El Cid u qalet  
l'hu tradiment.

Akkużaw lil El Cid quddiem ir-Re;  
u dak illi kien l-ehrex kontra tiegħu  
u għajru traditur kien sewwa sewwa  
missier l-għarusa.

Quddiem ir-Re biex jiddefendi 'l ibnu  
resaq missier El Cid; kien hu li għajjar  
giddieb quddiem kulhadd lil ħaten ibnu  
u xellej falz.

Missier l-għarusa traditur ma' ibnu  
għajru, u fuq wiċċu tah daqqa ta' ħarta.  
El Cid talbu bil-ħniena u għarkopptejh  
sabiex jirtira

Il-kelma traditur kontra missieru;  
u meta m'għamel xejn, kellu jiddwella  
miegħu fi dwell tal-mewt, u lilu tefa'  
għaxi mal-art.

Ximenes daħlet, sabet lil missierha  
fil-pont tal-mewt; iżda qabel ma spira  
hu gagħalha twieghed li vendetta tagħmel  
mill-għarus tagħha.

U sew minn dak il-ħin minn għewwa qalbha  
Ximenes dlonk bdiet tarmi lill-imħabba  
u taħzen fiha ta' bla tarf mibgheda  
lejn l-għarus tagħha.

El Cid urieha li kien għadu jhobbha;  
għamel għegubijiet b'riżq art twelidu.  
Kien kollu għal ta' xejn; Ximenes riedet  
vendetta biss.

U l-hondoq tal-mibegħda aktar twessa'  
aktar ma għadda ż-żmien, u donnu Alla  
kien qieghed jgħin sabiex aktar jitwessa'  
u l-qalb tibbies.

Qamet kwistjoni bejn iż-żewġ rejiet  
ta' Kastilja u ta' Navarra ta' min kienet  
il-belt ta' Saragoża, u t-tnejn qablu  
illi jaqtgħuha

Bi dwell sal-mewt ta' bejn żewġ kavallieri.  
El Cid safa' magħżul biex ikun wiehed;  
Ximenes zammet mal-għadu u xtaqitu  
jisfa maqtul.

Ir-Re bagħat lil El Cid sabiex irażżan  
tribù tal-Mori u jgagh' lha t-taxxi thallas;  
El Cid telaq u sab illi l-kap tagħhom  
minn dawk kien wiehed

Li kien heles mill-mewt, u l-hbiberija  
bejniethom swiet biex demm aktar ma xxerred  
u t-tribù wiegħdet has ta' taxxi u għaqda  
mar-Re ta' Spanja.

Ir-Re ried li jindaħal biex Ximenes  
ma tibqax tobghod lil El Cid, u gagh' lha  
tizżewġu biex għal dejjem il-mibegħda  
bejnhom tinqata'.

Ximenes iżżewġitu b'obbidjenza,  
u mhux bl-imħabba; u l-ewwel lejl ta' żwieghom  
qaltlu li kienet ippruvat biex toqtlu  
u b'hekk hallietu,

U marret go kamritha, u hemm issakkret;  
u l-għada telqet mill-kastell u marret  
tghammar fis-skiet 'il bogħod go monasteru  
mas-sorijiet.

U miet ir-Re, u wliedu bdew jiggieldu  
kif jaqsmu s-saltna; regghet bdiet il-firda;  
El Cid ghamel li seta' biex jghaqqadhom  
u l-glued iwaqqaf.

U bhala kavallier ta' minghajr tebgħa  
ma žamm ma' hadd, ghalkemm li ried, inxtara;  
u spicča tturufnat, u harġet piena  
ghal min jitimghu

Jew jghinu jew iraqqu fid-dar tiegħu.  
El Cid b'kuxjenza safja qabad triqtu  
bejn raba', bejn għoljiet, xmajjar, għadajjar,  
flimkien maž-ziemel.

El Cid, x'fadal tagħmillek din id-dinja?  
Serqet imħabbtek, tefgħet il-ħmieġ kollu  
fuq unurek, ġabitek idek f'idek,  
wahdek fit-triq!

Possibbli ma sirtx tobġhod lil di' d-dinja  
u kull ma fiha? li għad fadallek xrara  
wahda biss tal-imħabba ġewwa qalbek  
lejn il-bnedmin?

El Cid kien jaf iħobb wisq aktar milli#  
id-dinja tobġhod taf; jaf għadu jpatti  
deni bil-ġid, u għadha tiġih ħniena  
mill-bnedmin hutu.

El Cid wasal fuq għolja hdejn borg ġebel  
fejn kien hemm kurċifiss bejn żewġt islaleb,  
u taħt il-Kurċifiss b'idejn miftuħa  
bejn l-art u s-sema

Kien hemm imġiddem jitlob belgħa ilma;  
fil-qrib nixxiegħa ġġelben, izda saħħa  
l-imġiddem ma kellux biex jasal hdejha;  
kif ra 'l El Cid

Talbu li jmur jimlielu min-nixxiegħa.  
El Cid m'għamilx bħan-nies; flok twerwer  
mill-ġdiem u beza' li jitniġġes minnu,  
flok ma tefagħlu

Il-ħaġar bhall-ohrajn biex jehles minnu,  
qabad u tah il-bomblu tiegħu stess.  
L-imġid dem, donnu mnebbah, qabeż qallu:  
“Inti El Cid!

El Cid biss jasal s’hawn ġo Spanja kollha!”  
Mis-sema fejn jinsab il-Missier Alla  
ma felaħx iżjed jaħqar il-qalb nobbli  
tal-kavallier.

L-ġheġubijiet u l-ġhemil kollu l’ ġhamel  
b’riżq ir-rejiet u b’riżq ta’ Spanja kollha  
ġhal Alla kienu xejn ħdejn jaġhti jixrob  
lil dak l-imġid dem.

Qalb Alla tqanqlet, donnu qabad b’idu  
lil Ximenes mill-bġhid, u ġabha f’daqqa  
quddiem El Cid hemm taħt il-Kurċifiss  
u ħdejn l-imġid dem.

“X’ġejt taġmel hawn?” qallha El Cid bil-ħlewwa,  
“jien eżiljat, u post m’ġhandix fejn nista’  
inżommok miegħi.” Wieġbet Ximenes:  
“Meta hemm l-imħabba

“M’hemmx bżonn ta’ post; kull post hu post fid-dinja;  
niġru flimkien mat-toroq u fil-wisa’;  
l-imħabba tkun id-dwejra taġħna shuna  
ma’ ġhonq it-triq!”

U tbewsu u tħabbu qishom l-ewwel darba,  
u kif hedew, raw tifla żġhira mbissma,  
qaltihom biex bil-lejl imorru jorqdu  
fil-maħzen taġħhom.

U raqdu fuq it-tiben, l-ewwel darba  
flimkien ta’ mara u raġel mindu żżewġu;  
u Alla bierek dik il-laqġha taġħhom  
b’żewġ bniet tewmin.

Is-sliem ġhalik El Cid! Ġhaddew elf sena,  
u ismek ġhadu ħaj, maħbub fl-istorja;  
l-eżempju tiegħek ġhadu ħaj biex jġhallem  
is-sekli kollha!